

Foto: Mid Europe 2011



Einige Teilnehmer des Meisterkurses in Schladming. In der Mitte der Schweizer Teilnehmer Andrin Höltschi.

Quelques-uns des participants au cours de maître de Schladming. Au milieu, un participant suisse, Andrin Höltschi.

Alcuni dei partecipanti alla masterclass di Schladming. Al centro un partecipante svizzero, Andrin Höltschi.

Mid Europe Mid Europe Mid Europe

## Eine Schweizerin in Schladming

*Une Suisse à Schladming*  
Una svizzera a Schladming

MICHAEL KOCH

Im Rahmen der diesjährigen Mid Europe im österreichischen Schladming wurde auch heuer wieder ein internationaler Meisterkurs für Dirigieren angeboten. Dozentin für den Kurs mit Teilnehmern aus Deutschland, Österreich und der Schweiz war die Schweizer Dirigentin Isabelle Ruf-Weber.

*Dans le cadre de l'édition 2011 du Mid Europe à Schladming, un cours de maître international pour directeurs a une nouvelle fois été organisé. La directrice helvétique Isabelle Ruf-Weber a donné cet atelier suivi par des participants venus d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse.*

Nel quadro dell'edizione di quest'anno del Mid Europe a Schladming (Austria), è stata nuovamente proposta una masterclass internazionale di direzione. Docente del corso, a cui hanno partecipato allievi provenienti da Germania, Austria e Svizzera, è stata la direttrice svizzera Isabelle Ruf-Weber.

**ISABELLE RUF-WEBER**, unter anderem Chefdirigentin des Landesblasorchesters Baden-Württemberg sowie musikalische Gesamtleiterin des Stadttheaters Sursee, vermittelte den Teilnehmern sowohl detaillierte theoretische Durchdringung der behandelten Werke als auch die unmittelbar praktische Umsetzung der besprochenen Partituren vor und mit dem Kursorchester. Als Kursorchester stand für die diesjährige Mid Europe die Militärmusik Oberösterreich unter der Leitung von Major Mag. Harald Haselmayer, ein Orchester von internationalem Format und hoher Reputation, zur Verfügung. Die von den

**ISABELLE RUF-WEBER**, notamment directrice du Landesblasorchester du Bade-Württemberg, de la Landwehr de Fribourg et directrice générale du Stadttheater de Sursee (LU), a transmis aux participants aussi bien une introduction théorique détaillée des morceaux abordés, mais aussi la mise en œuvre pratique et immédiate des partitions évoquées, devant et avec l'orchestre du cours. Dans ce rôle, le Mid Europe de cette année pouvait disposer de la Musique militaire de Haute-Autriche, sous la direction du major Mag. Harald Haselmayer, un orchestre de haute réputation et de format international.

**ISABELLE RUF-WEBER**, direttrice stabile della Landesblasorchester Baden-Württemberg, della Landwehr di Friburgo e direttrice artistica dello Stadttheater Sursee (LU), ha trasmesso ai partecipanti tanto un'introduzione teorica dettagliata dei brani in programma quanto la messa in pratica immediata delle partiture in questione, davanti e con la partecipazione dell'orchestra del corso. Quale formazione a disposizione dei partecipanti per il Mid Europe di quest'anno era presente, sotto la direzione del major Mag. Harald Haselmayer, la Militärmusik Oberösterreich, un'orchestra di caratura internazionale e di grande

Foto: Mid Europe 2011



Isabelle Ruf-Weber bei der Arbeit mit den Jugendlichen.

Isabelle Ruf-Weber en train de travailler avec des jeunes.

Isabelle Ruf-Weber durante le prove con i giovani.

Kursteilnehmern gewonnenen theoretischen Einblicke und Hintergründe zu den einzelnen Kompositionen konnten so direkt in mehrstündiger, täglicher Probenarbeit unmittelbar mit dem Orchester umgesetzt werden.

### Abwechslungsreiche Stücke

Als Lehrgangswerke standen «Lincolnshire Posy» von Percy A. Grainger, «Divertimento Veneziano» von Reinhard Summerer, «Caledonia» von Oliver Waespi, «Magic Child» von Thomas Trachsel sowie «Firmament» von Rolf Rudin auf dem einwöchigen Kursprogramm. Alle Kompositionen wurden unter anderem auch im aktuellen, parallel verlaufenden CISM-Wettbewerb für Jugendblasorchester aufgeführt. Dirigier-Workshop und Wettbewerb standen auf diese Weise im direkten programmatischen Bezug.

Spannend war in diesem Zusammenhang zu sehen, wie sich die Wettbewerbsteilnehmer mit ihren Orchestern den im Workshop besprochenen Werken näherten oder diese Werke verschiedenartig interpretiert wurden. Die Dozentin verstand es im Verlauf der zurückliegenden Kurswoche einmal mehr aufs Beste, ihr grosses Wissen mit pädagogisch feinsinnigem Gespür an die Kursteilnehmer weiterzugeben.

So wurden unter anderem Fragen zur formalen Analyse, die Behandlung spiel- und klangtechnische Aspekte und Eigenheiten der jeweiligen Kompositionen, ihre Einordnung im kompositorischen Gesamtfeld eines Komponisten sowie viele weitere Details für eine adäquate Interpretation erörtert.

Les enseignements théoriques et les informations de background engrangées par les participants au cours sur les différentes compositions pouvaient être ainsi mis en œuvre directement, sans délai, au cours des nombreuses heures de répétition tenues chaque jour avec l'orchestre.

### Des morceaux très variés

Comme œuvres à l'étude, «Lincolnshire Posy» de Percy A. Grainger, «Divertimento Veneziano» de Reinhard Summerer, «Caledonia» d'Oliver Waespi, «Magic Child» de Thomas Trachsel ainsi que «Firmament» de Rolf Rudin figuraient sur le programme de cours d'une semaine. Toutes ces compositions ont entre autres aussi été exécutées dans le cadre du concours CISM pour musiques de jeunes qui se déroulait en parallèle. De cette manière, l'atelier de direction et la compétition se trouvaient en lien direct via leurs programmes respectifs.

Dans ce contexte, il était passionnant de constater comment les participants au concours s'approchaient avec leurs orchestres des œuvres discutées dans le cadre de l'atelier ou comment ils interprétaient ces pièces d'une manière très différente. Au cours du déroulement de la semaine de cours, son animatrice a su une nouvelle fois transmettre au mieux aux participants du cours son immense savoir avec autant de finesse que de sensibilité pédagogique.

C'est ainsi qu'ont, au préalable, été abordées des questions touchant l'analyse formelle, le traitement des aspects de jeu et de sonorité, les particularités des différentes compositions, leur place particulière dans

fama. Le dritte teoriche e le informazioni sul contesto delle singole composizioni che i partecipanti hanno potuto acquisire potevano così essere messe in pratica direttamente all'interno delle lunghe sezioni di prova quotidiana con l'orchestra.

### Branzi molto diversificati

Il repertorio didattico della settimana di corso prevedeva «Lincolnshire Posy» di Percy A. Grainger, «Divertimento Veneziano» di Reinhard Summerer, «Caledonia» di Oliver Waespi, «Magic Child» di Thomas Trachsel e «Firmament» di Rolf Rudin. Tutte le composizioni, inoltre, sono state eseguite anche all'interno del concorso CISM per bande giovanili che si svolgeva parallelamente. In questo modo, il workshop di direzione e il concorso si sono trovati collegati direttamente attraverso il programma.

In tale contesto, è stato molto interessante vedere come i partecipanti al concorso si accostassero ai summenzionati pezzi con le loro orchestre durante il workshop o come i brani venissero diversamente interpretati. La docente ha saputo una volta di più, durante lo svolgimento della settimana di corso, trasmettere ai partecipanti al corso le sue grandi conoscenze, con una grande sensibilità pedagogica, nel migliore dei modi.

Così, tra i vari argomenti, si è risposto a domande sull'analisi formale, sul trattamento degli aspetti tecnici strumentali e sonori, la particolarità di ogni composizione, la loro collocazione nell'insieme dell'opera compositiva di ogni autore e sui molti altri dettagli per